

Association des parents de l'école Gabrielle-Roy
Procès-verbal de la réunion de l'APÉ
Le mardi 13 septembre 2016
École Gabrielle-Roy, 6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Présents: Jennifer Téboul, Joanne Weetman, Kathy Gabriel, Andrée Raymond, K-D Watanabé, Vivian Mikus, Darren Scharfenberg

Absents: Karine Tardif, Meriem Lissilaa, Abir Sabra, Shannon Ker, Arlette Wege, Lindly Liew, Marie-Andrée Journeault, Kamal Bencherifa

Direction : Irène Noël, Sylvain LaRochelle

Parents : Stéphane Bélanger, Patrick Brisard, Marie-Claude Maher, Melanie Gervais, Erica Bouchard, Anisa Nurani

1. Ouverture de la séance / Call to order

La réunion commence à 19 h 04. / *The meeting started at 7:04 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour / Adoption of meeting agenda

Proposition : L'avis d'élections ayant été envoyé en retard, Vivian Mikus propose de modifier l'ordre du jour, de supprimer le point 5 et de reporter les élections à la prochaine réunion. Proposition appuyée par Patrick Brisard.

12 pour, 0 contre, 1 abstention. Proposition adoptée.

Ordre du jour modifié adopté.

MOTION: The election notice was sent late. Therefore Vivian Mikus motions to modify the agenda, delete item 5 and delay the election to next meeting. Motion seconded by Patrick Brisard.

12 in favor, 0 against, 1 abstention. Motion carried.

Modified agenda adopted.

4. Adoption du procès-verbal de dernière la réunion / Adoption of minutes from previous meeting

Adoption du procès-verbal de la réunion du 7 juin 2016 proposée par Vivian Mikus et appuyée par Kathy Gabriel. Adoptée à l'unanimité.

Adoption of the minutes of the June 7, 2016 meeting moved by Vivian Mikus, seconded by Kathy Gabriel and carried unanimously.

5. Rapport de la direction / Principal's Report

5.1 L'école compte à ce jour 594 élèves pour l'année 2016-2017. Il y a 55 élèves en maternelle. / *School has 594 students registered so far for 2016-2017. There are 55 students in kindergarten.*

5.2 L'école a deux nouvelles classes portatives, une accueille un groupe de 5^e/6^e année; l'autre sert de classe de musique et d'entraînement. / *School has two new portable classrooms. One hosts a 5-6 class, the other hosts music and gym training.*

5.3 Les élèves de 5e année font maintenant des cours de ukulele. / *Grade 5 students now taking ukulele lessons.*

5.4 Un moniteur de langue a été embauché pour 25 heures par semaine. / *A language coordinator was hired for 25 hours per week.*

5.5 Des télévisions ont été installées dans les couloirs de l'école pour publier des annonces et autres informations. / *Television sets were installed in the corridors to air some announcements and other information.*

5.6 L'école accueille 7 nouveaux enseignants cette année. / *The school has 7 new teachers this year.*

5.7 La cuisine a du nouvel équipement de niveau professionnel et à haut rendement. / *Kitchen has some new professional high performance equipment.*

5.8 Les heures pour le personnel de soutien ne sont pas encore complètes. À venir plus tard. / *Teachers support staff hours are not complete yet. To come.*

5.9 Les élèves de 8e année iront au camp de leadership en octobre et novembre. / *Grade 8 students will go to leadership camp in October and November.*

5.10 L'équipe de volleyball féminin fait partie d'une ligue de petites écoles, et l'école accueillera des parties cette année. / *The women volleyball team is part of a small schools league, and the school will host games this year.*

5.11 L'ajout au curriculum de l'intelligence émotionnelle se fera sur trois ans. Cinq enseignants commenceront le processus en 2016-2017. / *The addition of emotional intelligence to the curriculum will be spread over 3 years. Five teachers will start the process in 2016-2017.*

5.12 La course Terry Fox aura lieu le 29 septembre et la campagne de financement vise à amasser 2 \$ par élève. / *The Terry Fox run will take place on September 29, and the fundraiser's target is \$2 per student.*

5.13 Le CSF a publié son plan stratégique et l'école l'appliquera dès cette année. / *The CSF published their strategic plan, and the school is implementing it as of this year.*

6. Question des parents / Parents' questions

Q : Un parent de l'école André-Piolat a écrit à l'APÉ pour savoir si toutes les salles de classe de Gabrielle-Roy ont un évier pour laver les mains. / *A parent from André-Piolat school wrote to the APÉ to ask if all classrooms at Gabrielle-Roy have a sink to wash hands.*

R : La majorité des classes de l'élémentaire ont des lavabos / *Majority of elementary classes have sinks.*

7. Suivi de la dernière réunion / Business arising

7.1 BBQ des portes ouvertes du 29 septembre. Recherche d'un bénévole pour organiser la soirée. Souper servi de 17 h à 18 h. / *Open House BBQ on September 29. Looking for a volunteer to organize it. Dinner will be served from 5 to 6pm.*

7.2 Balançoires: la discussion et un vote auront lieu à la prochaine réunion. / *Swing set : discussion and vote to happen at next meeting.*

7.3 Table extérieure pour les enseignants. Vivian Mikus propose de trouver trois tables et les prix pour les proposer à la direction. Kathy Gabriel seconde. / *Exterior table for teachers. Vivian Mikus motions to find 3 tables with prices to suggest to principal. Kath Gabriel seconds.*

8. Rapport de la présidente / President's Report

Prochaine réunion : les parents sont invités à apporter des idées de campagnes de financement. / *Next meeting, parents are invited to bring ideas for fundraisers.*

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

- Solde du compte quotidien / *General account balance: 25 731,19 \$*
- Solde du compte Gaming / *Gaming account balance: 18 312,82 \$*

Le rapport d'impôts sera fait d'ici deux semaines.

L'adhésion à la FPFGB se fera après l'élection.

Il faudra dépenser des fonds du compte Gaming cette année.

10. Rapports des comités / Committee Reports

Nil.

11. Varia / New Business

11.1 Soirée cinéma : La prochaine soirée aura lieu le 28 octobre pour l'Halloween. / *Movie Night : next one will take place October 28 for Halloween.*

12. Levée de la séance / End of meeting

La séance est levée à 20 h 05. La date de la prochaine réunion est le lundi 3 octobre 2016.

The meeting is adjourned at 8:05pm. The next meeting will be on Monday October 3, 2016.

Association des parents de l'école Gabrielle-Roy
Procès-verbal de la réunion de l'APÉ
Le mardi 3 octobre 2016
École Gabrielle-Roy, 6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Présents: Andrée Raymond, Kamal Bencherifa Kathy Gabriel, K-D Watanabé, Darren Scharfenberg Joanne Weetman, Erica Bouchard, Marie-Claude Maher, Marie-Andrée Journeault, Melanie Gervais, Pradeed Bholah, Suvir Sooknah

Absents: Vivian Mikus

Direction : Irène Noël, Sylvain LaRochelle

Parents : Patrick Brisard, Anisa Nurani, Arlette Wege

1. Ouverture de la séance / Call to order

La réunion commence à 19 h 05. / *The meeting started at 7:05 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour / Adoption of meeting agenda

Adoption proposée par Mélanie Gervais et appuyée par Kamal Bencherifa. Adoptée à l'unanimité.
Adoption of the agenda moved by Mélanie Gervais, seconded by Kamal Bencherifa, and carried unanimously.

4. Adoption du procès-verbal de dernière la réunion / Adoption of minutes from previous meeting

Adoption du procès-verbal de la réunion du 13 septembre 2016 proposée par Marie-Claude Maher et appuyée par Kathy Gabriel. Adoptée à l'unanimité.
Adoption of the minutes of the September 13, 2016 meeting moved by Marie-Claude Maher, seconded by Kathy Gabriel and carried unanimously.

5. Élections / Elections

Présidente/ President	Andrée Raymond
Vice-président / Vice-President	Kamal Bencherifa
Secrétaire / Secretary	Marie-Andrée Journeault
Trésorière / Treasurer	Kathy Gabriel
Directrice / Director	Joanne Weetman
Directrice / Director	Vivian Mikus
Directeur / Director	Darren Scharfenberg
Directrice / Director	Arlette Wege Mananda Gateka
Directeur / Director	Pradeep Bholah
Directeur / Director	Suvir Sooknah

Directrice / Director	Erica Bouchard
Directrice / Director	Melanie Gervais
Directrice / Director	Marie-Claude Maher

6. Rapport de la direction / Principal's Report

6.1 Le comité sénatorial permanent des langues officielles a fait une visite à l'école et a rencontré la direction et l'Association francophone de Surrey. / *The Standing Senate Committee on Official Languages visited the school and met with management and the Association francophone de Surrey.*

6.2 La foire Scholastic aura lieu du 5 au décembre. / *Scholastic book fair will take place December 5-9.*

6.3 Les bulletins intérimaires seront distribués en octobre. / *Mid-term report cards are being sent home in October.*

6.4 La course Terry Fox a comme objectif 1200 \$. Plusieurs activités, donc le tirage de billets pour les Canucks. Journée avec casquette permise pour les élèves si l'objectif est atteint. / *Terry Fox Run goal is \$1200. Many activities, including Canucks tickets draw. If goal is met, students win one day allowed to wear hats.*

6.5 Camp Loon Lake : 7-9 juin, réservé. À la recherche de parents pour faire la liaison avec l'école. En recherche d'activités de collectes de fonds. / *Loon Lake Camp : June 7-9, reservation made. Seeking parents to liaise with school. Looking for fundraising ideas.*

6.6 Le projet d'intelligence émotionnelle a regroupé 13 employés à ce jour. Premier atelier le 17 octobre. / *The emotional intelligence project has attracted 13 employees so far. First workshop will take place October 17.*

6.7 Comité des partenaires : besoin de deux parents. Joanne Weetman et Arlette Wege Mananda Gateka acceptent de faire partie du comité / *Partners Committee : looking for two parents. Joanne Weetman and Arlette Wege Mananda Gateka accepted to be part of the committee.*

7. Question des parents / Parents' questions

nil

8. Suivi de la dernière réunion / Business arising

8.1 Balançoires : discussion suivie d'une vote : 3 pour, 9 contre, 1 abstention. / *Swings : discussion followed by vote : 3 in favor, 9 against, 1 abstain.*

Les parents essaieront de trouver une autre structure à ajouter. / *Parents will try to find another type of structure to add.*

8.2 Idées de collectes de fonds : trousse de survie, soirée comédie, vente de billets de cinéma, Neufelf Farms, cartes de Noël, café, pommes, magazines. / *Fundraising ideas : emergency kits, comedy night, movie ticket sale, Neufelf Farms, Christmas cards, coffee, apples, magazines.*

9. Rapport de la présidente / President's Report

Congrès FPFGB : 25 et 26 novembre. Deux représentants peuvent y aller. / *FPFGB conference: November 25-26. Two representative can go.*

10. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

- Solde du compte quotidien / *General account balance: 25 711,40 \$*
- Solde du compte Gaming / *Gaming account balance: 18 312,97 \$*

L'APÉ recevra environ 20 000 \$ pour le nombre d'inscriptions au 30 septembre. / *APE will receive approximately \$20,000 for the number of registration as of September 30.*

11. Rapports des comités / Committee Reports

Comité des transports / *Transport Committee* : Jonathan McWhir.

Comité d'urgence / *Emergency Committee* : Chantal Faucher et Mélanie Gervais.

12. Varia / New Business

12.1 Soirée cinéma : La prochaine soirée aura lieu le 28 octobre pour l'Halloween. Film : La légende de Manolo (Book of Life). Réservation de la salle à confirmer. / *Movie Night : next one will take place October 28 for Halloween. Movie: The Book of Life. Room reservation to be confirmed.*

PROPOSITION : Payer 140 \$ à K-D Watanabe pour les jus offerts à la course Terry Fox. Proposition d'Andrée Raymond, appuyée par Kathy Gabriel. Adoptée à l'unanimité.

MOTION : To pay \$140 to K-D Watanabe for juice given at Terry Fox Run. Moved by Andrée Raymond, seconded by Kathy Gabriel. Carries unanimously.

12. Levée de la séance / End of meeting

La prochaine réunion aura lieu le 14 novembre. La séance est levée à 20 h 45.

The next meeting will be on Monday November 14, 2016. The meeting is adjourned at 8:45pm.

Association des parents de l'école Gabrielle-Roy
Procès-verbal de la réunion de l'APÉ
Le lundi 14 novembre 2016
École Gabrielle-Roy, 6887, 132^e rue, Surrey, C-B, V3W 4L9

Présents: Andrée Raymond, Kamal Bencherifa, Kathy Gabriel, Marie-Andrée Journeault, Joanne Weetman, Vivian Mikus, Darren Scharfenberg, Arlette Wege, Marie-Claude Maher.

Absents: Pradeep Bholah, Suvir Sooknah, Erica Bouchard, Mélanie Gervais.

Direction : Irène Noël, Sylvain Larochelle.

Parents: Stéphane Bélanger, K-D Watanabé, Anisa Nurani, Shannon Ker.

Invitée: Trish Kolber.

1. Ouverture de la réunion / Call to order

La réunion commence à 19h07. / *The meeting started at 7:07 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour / Adoption of meeting agenda

Adoption de l'ordre du jour proposée par Joanne Weetman, appuyée par Stéphane Bélanger et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda proposed by Joanne Weetman seconded by Stéphane Bélanger and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the minutes from the last meeting

Adoption du procès-verbal de la réunion du 3 octobre 2016 proposée par Kamal Bencherifa, appuyée par Marie-Claude Maher et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the October 3, 2016 meeting proposed by Kamal Bencherifa, seconded by Marie-Claude Maher and adopted unanimously.*

5. Visite de Trish Kolber du CSF / Vist from Trish Kolber from CSF

Sujets discutés:

Surpopulation des écoles / *Overcrowding of schools:* Dans 4 des 6 écoles qu'elle représente, la surpopulation est un problème. / *In 4 out of 6 of the schools she represents, overcrowding is an issue.*

Priorités à part la surpopulation/*Priorities other than overpopulation:*

- Planification des installations à long terme / *Long term facilities plan*
- Rétention des employés / *Employees retention*
- Rétention des étudiants / *Students retention*

Disparités entre les écoles du CSF et les autres écoles de la province / *Disparities in between CSF schools and other BC schools:*

- Au CSF, il y a plusieurs écoles aménagées dans des locaux qui n'ont pas été conçus comme écoles / *In the CSF, multiple schools are located in buildings that have not been designed to be a school.*
- Peu de différences dans les programmes / *Not much difference program-wise.*

Trouver un endroit pour offrir plus d'espace pour l'école Anne-Hébert est une priorité pour septembre. Conséquemment, les zones de fréquentations seront plus petites. / *Finding more space for Anne-Hébert school is a priority for next September. As a result, the catchments will be smaller for that area.*

Rappel aux parents de consulter l'ordre du jour affiché des réunions du CSF et de la contacter si les parents ont des questions ou des commentaires à faire sur les sujets qui seront discutés. / *She reminded parents to look at the posted agendas for the CSF meetings and to contact her if parents wished to ask questions or have comments on the topics to be discussed.*

Des parents ont des inquiétudes quant au nombre de portatives. Réponse: Le plan d'infrastructure à long terme est fait par le CSF mais le jugement de la cour suprême dans le dossier avec le CSF dit que la province doit aider à trouver un bail quand il y a une demande pour deux classes. / *Parents have shared concerns relating to the number of portables. Answer: The long-term infrastructure plan is made by the CSF but the Supreme Court's decision says that the province must help find a lease when there is a demand for two classes.*

Problèmes spécifiques à Gabrielle-Roy mentionnés par les parents/direction / *Issues specific to Gabrielle-Roy brought by parents/principals:*

Dû à une zone de fréquentation vaste, des élèves du secondaire font jusqu'à 1h30 d'autobus. / *Due to a large catchment area, some secondary students have to ride the bus for up to an hour and a half.*

Rétention au primaire: pertes principales dues aux familles qui déménagent dans l'est pour des raisons socio-économiques. / *Student retention at the primary level: main loss of students due to families moving East due to socio-economical reasons.*

Au secondaire, plutôt une bonne rétention, mais perte entre le primaire et le secondaire pour les jeunes venant de nos écoles nourricières qui passent au système anglophone. / *At the secondary level, retention is good, but there's a loss in between elementary and secondary for the kids coming from our feeder schools who move on to the English school system.*

Un parent a mentionné la perte de la salle de menuiserie, de la classe d'accueil et de la classe ressource à Gabrielle-Roy pour faire place à des salles de classe régulières et le fait qu'il y a maintenant 7 portatives / *A parent mentioned the loss of the shop classroom, the classroom to welcome new arrivants and the resource classroom to make space for more regular classroom and the fact that there are now 7 portable classrooms.*

7. Rapport de la direction / Principals Report

Comité des partenaires / Partners Committee: Représentants finaux seront Chantal Faucher et Joanne Weetman. (Un parent a mentionné qu'il ne reste que le CSF qui utilise ce comité puisque les enseignants n'y participent plus.) / *Partners committee: Final representatives will be Chantal Faucher and Joanne Weetman. (A parent has mentioned that there's only the CSF using this committee now that the teachers do not participate anymore.)*

Voyage à Loon Lake des sixièmes / Grade 6 trip to Look Lake:

- Date: 6-9 juin 2017 / *June 6-9 2017*

- Demande faite à l'APE de trouver un parent pour faire la liaison avec M. Larochelle. / *Request made for the APE to find a parent to be liaison in between the APE and M. Larochelle.*

-Vente de chocolat chaud comme levée de fonds débutera sous peu. / *Hot chocolate sale as a fundraiser will begin shortly.*

Calendrier scolaire / School calendar: Sondage de la part du comité des calendriers du conseil scolaire à venir pour connaître les effets du congé de novembre. / *A survey from the calendar committee of the school district will be coming to now the impact of the November break.*

7. Questions des parents / Parent's questions

Pas de questions / *No questions.*

8. Suivi de la dernière réunion / Business arising.

Structure de jeu/Playground structure: La compagnie qui a installé notre grosse structure existante suggère d'ajouter des stations pour en faire un circuit. Il y a assez d'espace à leur avis et le gravier est adéquat. / *The company who installed our large existing structure is suggesting we can add overhead stations to make it a circuit. There is enough space in their opinion and the gravel pad is safe for that.*

Proposition pour dépenser jusqu'à 25 000 \$, conditionnel à l'approbation du CSF, pour un ajout de stations à la structure de jeu existante faite par Marie-Andrée Journeault, appuyée par Marie-Claude Maher et adoptée à l'unanimité. / *Motion to spend up to \$25,000 conditional to the school district approval to add overhead stations to the existing playground structure made by Marie-Andrée Journeault, seconded by Marie-Claude Maher and adopted unanimously.*

Soirée cinéma du 18 novembre / Movie night of November 18: Des parents se sont portés bénévoles. / *We have volunteer parents.*

Proposition pour dépenser jusqu'à 30 \$ pour l'achat du film Le Petit Prince et de le donner à la bibliothèque de l'école après la soirée faite par KD Watanabé, appuyée par Shannon Ker et adoptée à l'unanimité. / *Motion to spend up to \$30 to purchase the movie de Little Prince and to donate it to the school library after made by KD Watanabé, seconded by Shannon Ker and adopted unanimously.*

Congrès de la FPFCB / FPFCB annual congress: C'est Andrée Raymond et Marie-Claude Maher qui iront au Congrès de la Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique (FPFCB) le 25 et 26 novembre. / *Andrée Raymond and Marie-Claude Maher will be going to the annual meeting of the Francophone Parents Association of BC (FPFCB) on November 25 and 26.*

Vente des trousse de survie / Survival kits sale: 11 familles ont acheté des trousse, pour un profit total de 523 \$. / *11 families have purchased kits, for a total profit \$523.*

Billets Cineplex / Cineplex tickets: Décision d'aller de l'avant et de faire une vente de billets de cinéma avant Noël comme levée de fonds. / *Décision to move forward and have a movie ticket sale before Christmas as a fundraiser.*

Booster Juice: La compagnie Booster Juice offre aussi un programme de levée de fonds. Décision d'attendre plus tard dans l'année. / *The company Booster Juice also has a fundraiser program. Will wait to later in the school year for that.*

Foire du livre Scholastique/Scholastic Book Fair: Semaine du 5-9 décembre. Besoin de parents pour aider mardi ou mercredi soir. Répéterons l'expérience de l'an dernier et utiliserons également l'aide des étudiants bénévoles du secondaire. / *Week of December 5-9. Need parents to help on Tuesday or Wednesday night. Repeat last year's experience and also use the help of high school student volunteers.*

Table extérieure/Outdoor table: Discussion reportée./ *Topic postponed*

9. Rapport de la présidente / President's report

Présentation sur la cause juridique du CSF/Presentation on the CSF court case: La FPFCB offre une présentation sur le jugement de la cause juridique. Suggestion de les inviter à 6:30 avant la réunion de janvier ou février pour les parents intéressés. / *The FPFCB offers a presentation on the judgment of the legal case. Suggestion to invite them for 6:30pm before the January or February meeting for interested parents.*

Rencontre virtuelle de la FPFCB et du CSF / *Virtual meeting with the FPFCB and the CSF*: Il y aura une rencontre virtuelle le 22 novembre. Les intéressés doivent s'inscrire à l'avance. Le sujet en sera le changement de politiques du CSF, incluant l'utilisation des locaux par les services préscolaires. / *There will be a virtual meeting on November 22nd. Interested parties must register in advance. The topic will be the change in CSF policies, including the use of premises by pre-school services.*

Calendrier / *Calendar*: LA FPFCB consulte présentement les APÉ quant à leurs préférences dans le cadre du comité des calendriers. Les trois choix de la consultation sont (1) Continuer avec le vote annuel (2) Accepter un calendrier de trois ans décidé par le CSF, (3) une combinaison. Les options de réponse n'étaient pas toutes claires pour les membres. Choix de réponse pour les membres présents est que notre APE réponde pour le statu quo (Option 1, voter annuellement). / *The FPFCB is consulting the APEs concerning the adoption of a 3-years school calendar from the CSF as part of the calendar committee. The three choices of the consultation are (1) Continue with the annual vote (2) Accept a three-year calendar decided by the CSF, (3) a combination. The answer options were not all clear to members. Choice of answer for the members present is that our APE answers for the status quo (Option 1, vote annually).*

10. Rapport de la trésorière / *Treasurer's report*

Solde du compte quotidien / *Savings account*: \$25,729.48.

Solde du compte de "gaming" / *BC Gaming account*: \$30,373.36.

11. Rapports des comités / *Committees report*

Comité d'urgence/*Emergency committee*: La mise-à-jour annuelle des fiches individuelles des élèves est complétée. / *The annual update of students emergency cards is now done.*

12. Varia / *New business*

Vente de cartes de Noel / *Christmas cards sale*. Puisqu'on a manqué la période des fêtes, cette activité n'aura pas lieu cette année puisque les membres ne croient pas qu'on ait du succès avec des cartes autres. / *Since we have missed the holiday season, this activity will not be held this year since members do not think other kind of cards would be successful.*

Vente de magazines / *Magazine sale*: Nous ne participerons qu'à la portion en ligne cette année. / *Will only take part in the online portion this year.*

Programme annuel de cadeaux pour les familles démunies/*Annual Christmas gift program*: Détails d'organisation à terminer. Note d'un parent qu'il faut s'attendre à plus de demande puisque le nombre de participants au projet-lien a augmenté. / *Organizational details to be finished. Note from a parent that a higher demand is expected as the number of link project participants has increased.*

13. Levée de la réunion / *Adjournment*

Réunion ajournée à 21h07. / *Meeting adjourned at 9:07 pm.*

La prochaine réunion aura lieu le lundi 5 décembre 2016. / *Next meeting will be Monday December 5th , 2016.*

Association des parents de l'école Gabrielle-Roy
Procès-verbal de la réunion de l'APÉ
Le mardi 13 décembre 2016
École Gabrielle-Roy, 6887, 132^e rue, Surrey, C-B, V3W 4L9

Présents: Andrée Raymond, Kamal Bencherifa, Marie-Andrée Journeault, Joanne Weetman, Vivian Mikus, Darren Scharfenberg, Arlette Wege, Erica Bouchard, Marie-Claude Maher.

Absents: Kathy Gabriel, Pradeep Bholah, Suvir Sooknah, Mélanie Gervais.

Direction : Irène Noël

Parents: Chantal Faucher, K-D Watanabé,

Invité: Jean-Philippe Schall

1. Ouverture de la réunion / Call to order

La réunion commence à 19h10. / *The meeting started at 7:10 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour / Adoption of meeting agenda

Adoption de l'ordre du jour proposée par Vivian Mikus, appuyée par Darren Scharfenberg et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda proposed by Vivian Mikus seconded by Darren Scharfenberg and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the minutes from the last meeting

Adoption du procès-verbal de la réunion du 14 novembre 2016 proposée par Vivian Mikus, appuyée par Kamal Bencherifa et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the November 14, 2016 meeting proposed by Vivian Mikus, seconded by Kamal Bencherifa and adopted unanimously.*

5. Rapport de la direction / Principals Report

Foire du livre Scholastique/Scholastic Book Fair: Le total des ventes est de \$5460, ce qui signifie que la bibliothèque de l'école pourra recevoir 3046 \$ de livres. / *The sales total is \$5460, which means that the school library will be able to order \$3046 worth of books.*

Locataire / Renter: Le locataire qui prenait notre gymnase pour du basketball a déménagé dans un nouvel endroit. Il n'y a pas d'autre locataire dans l'immédiat. / *The tenant that used to do basketball in our gym has moved to their own location. There's no immediate other tenant.*

Programme d'autorégulation/ Self-regulation program: Présentation possible pour expliquer le programme aux parents. L'APE aura besoin de choisir 3 dates possibles en janvier/février. / *Possible presentation to explain the program to parents. The APE will need to choose 3 possible dates in January/February*

Présentation d'un rapport sur l'usage de la marijuana chez les jeunes au Canada/ Presentation of a Report on the Use of Marijuana Among Youth in Canada: Présentation en anglais pour les parents. Date est le 31 janvier en soirée. / *English presentation for parents. Evening of January 31st.*

Concierge / Custodian: La concierge sera absente au moins 6 semaines. Sa remplaçante parle aussi le français. / *The custodian will be away for at least 6 weeks. Her replacement speaks French too.*

Boussole: La campagne pour la Boussole ne durera que quatre jours dans les classes. On demande aux parents d'emporter des dons lorsqu'ils viendront aux concerts de Noël. / *The Campaign for La Boussole will last only four days in the classrooms. Parents are asked to bring gifts when they come to Christmas concerts*

6. Questions des parents / Parent's questions

Commentaire sur la Foire du livre Scholastique/Comment on *Scholastic Book Fair*: Avons reçu un prix de 60 \$ et utilisé pour faire un concours d'écriture qui a été jugé par des auteurs publiés. À noter que ça vaut la peine de la refaire l'an prochain et de fournir des fonds parce que les jeunes ont participé et apprécié. / *We have received a \$ 60 prize and used it to hold a writing contest that was judged by published authors. It is worth doing it again next year and to provide funding because the kids have participated and enjoyed it.*

7. Présentation du programme IB par Jean-Philippe Schall / IB presentation by Jean-Philippe Schall

M. Schall coordonne le programme des diplômés de 11e et 12e année. Le programme prévoit une auto-évaluation aux 5 ans, ce qu'ils viennent de faire et impliquant la rédaction de plusieurs politiques académiques, linguistiques, etc. Peu de ressources sont disponibles en français, c'est donc beaucoup de travail.

40 % des élèves du secondaire sont impliqués dans le programme, mais ils ne font pas tous le programme au complet.

Ceux qui finissent le diplôme peuvent recevoir environ 30 crédits au niveau universitaire. Les anciens étudiants, qu'ils aient réussi ou échoué, ont fait des appréciations très positives du programme et réussissent bien à l'université grâce à ce programme.

Le programme à l'intermédiaire a commencé après et l'auto-évaluation est à faire bientôt.

Le programme entraîne toutefois des coûts élevés en raison de la formation supplémentaire des enseignants, de la supervision des essais et du coût des examens. Pour prévenir des coupes budgétaires au programme ou sa perte totale, le support de l'APE serait apprécié. La présence de ce programme a permis un changement de culture éducative favorable dans l'école.

Mr. Schall coordinates the Grade 11 and 12 diploma program. The program involves a self-evaluation every 5 years, what they have just done and involved the drafting of several academic, linguistic and other policies. Few resources are available in French, so it's a lot of work.

40% of high school students are involved in the program, but they do not all do the full program.

Those who graduate can receive about 30 credits at the university level. Both successful and unsuccessful IB students have made very positive assessments of the program and are successful at university through the experience acquired this program.

The program at the intermediary began after and self-assessment is to be done soon.

The program, however, involves important costs due to additional teacher training, testing supervision and the cost of examinations. To prevent budget cuts to the program or its total loss, support from the APE would be appreciated. The presence of this program has allowed a positive change of educational culture in the school.

8. Suivi de la dernière réunion / Business arising.

Structure de jeu/Playground structure: Les propositions reçues sont entre 25 000 \$ et 30 000 \$. Elles n'incluent pas les éléments choisis. À revoir à la prochaine réunion après avoir consulté la compagnie. / *Proposals received are between \$ 25,000 and \$ 30,000. They do not include the chosen structures. To be reviewed at the next meeting after speaking with the company.*

Soirée cinéma du 18 novembre / Movie night of November 18: Il y avait 120 à 150 participants. Recettes de 161 \$ en vente de collations. / *Attendance was 120 to 150. Sold for \$161 in snacks.*

Billets Cineplex/Cineplex tickets: Après les faux frais il reste un profit de 217,21 \$. Vendu 109 billets pour adulte et 56 billets pour enfant. À refaire en novembre l'an prochain pour avoir plus de temps et mieux afficher aux élèves du secondaire. / After expenses there's a profit of \$ 217.21. Sold 109 tickets for adults and 56 tickets for children. To be done in November next year to have more time and better outreach to high school students.

Foire du livre Scholastique/Scholastic Book Fair: Vendu environ 1000 \$ de plus que l'an dernier. Voir détails dans le rapport de la direction. / Sales are about \$1000 more than last year. See details in principal's report.

Présentation sur la cause juridique du CSF/Presentation on the CSF court case: La FPFCB offre une présentation sur le jugement de la cause juridique. Confirmé que la présentation aura lieu à 18:30 avant la réunion du 6 février. / The FPFCB offers a presentation on the judgment of the legal case. It's confirmed they will come before February 6th meeting, at 6:30 pm.

Programme annuel de cadeaux pour les familles démunies/Annual Christmas gift program: La liste des enfants dans le besoin est de 72. Il ne manque que quatre familles pour parrainer des petits frères/sœurs des enfants déjà acceptés. / The number of children in need is 72. Only four families are needed at this point to sponsor siblings of children already accepted

9. Rapport de la présidente / President's report

Congrès annuel de la FPFCB / FPFCB annual meeting:

S'est tenu sous le thème général de la jeunesse.

Sommaire et documents supplémentaires disponibles auprès de la présidente. Ont participé à divers ateliers et une présentation sur la cause juridique du CSF.

Information spécifique sur une présentation du conseil jeunesse: À retenir que le Conseil Jeunesse est disponible pour nous présenter leurs activités aussi. Leur cible est les jeunes en 8e année et plus. Ils veulent apprendre à les rejoindre plus tôt. Intéressant d'apprendre qu'en général l'appartenance à la culture francophone des jeunes ne se développe qu'en 9/10ième année.

Was held under the general theme of youth.

Summary and additional documents available from the president. Participated in various workshops and a presentation on the CSF lawsuit against the province.

Specific information on a presentation from the Conseil Jeunesse: Conseil Jeunesse is available to present their activities to us. Their target is youth in grades 8 and up. They want to learn to reach them sooner. Interesting to learn that they generally develop the feeling of belonging to the francophone culture in grades 9 / 10th.

Pour plus d'information/For more info: <http://www.fpfc.bc.ca/parenth%C3%A8se/%C3%A9dition-sp%C3%A9ciale-congr%C3%A8s-2016%C2%BB>

10. Rapport de la trésorière/Treasurer's report

Solde du compte quotidien/ Savings account: 26,184.08 \$.

Solde du compte de "gaming" / BCGaming account: 30,264.44 \$.

11. Rapports des comités/Committees report

Comité d'urgence/Emergency committee: La crème solaire était un don d'un parent et a maintenant atteint la date de péremption. Discussion d'une fiche parallèle de Fraser Health puisque le personnel administratif n'a pas le temps de le faire. Sera discuté avec la direction. / The sunscreen was a gift from a parent and has now reached the expiration date. Discussion of a parallel card from Fraser Health since administrative staff does not have time to copy the kids cards. Will be discussed with the principal.

12. Varia / New business

Album souvenir / Yearbook: On nous a offert de faire un album souvenir pour les élèves du primaire. Le coût serait de 30 \$. Les parents présents ne sont pas intéressés. /*We have been offered to make a yearbook for the elementary students. The cost would be \$30. Parents in attendance are not interested.*

Demande de faire un lien entre l'AFS, l'APE et la Coccinelle / Request of linking in between the APE, the AFS ans Coccinelle: À clarifier avec l'AFS. /*To be clarified with the AFS.*

Cabane à sucre / Sugar shack : Date sera le 3 mars. /*Will be held on March 3rd.*

13. Levée de la réunion / Adjournment

Réunion ajournée à 20h45. / *Meeting adjourned at 8:45 pm.*

Association des parents de l'école Gabrielle-Roy
Procès-verbal de la réunion de l'APÉ
Le lundi 9 janvier 2017
École Gabrielle-Roy, 6887, 132^e rue, Surrey, C-B, V3W 4L9

Présents: Andrée Raymond, Kamal Bencherifa, Kathy Gabriel, Mr. McWhir, Vivian Mikus, Darren Scharfenberg, Marie-Claude Maher, Mélanie Gervais

Absents: Marie-Andrée Journeault, Pradeep Bholah, Suvir Sooknah, Arlette Wege, Erica Bouchard, Joanne Weetman,

Direction : Irène Noël, Sylvain Larochelle

Parents: Hanna Mansour, K-D Watanabé, Isaac Musongola, Eme Bavakure, Jonathan McWhir

1. Ouverture de la réunion / Call to order

La réunion commence à 19h04. / *The meeting started at 7:04 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour / Adoption of meeting agenda

Adoption de l'ordre du jour proposé par Vivian Mikus, appuyé par Kathy Gabriel et adopté à l'unanimité. / *Adoption of the agenda proposed by Vivian Mikus seconded by Kathy Gabriel and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the minutes from the last meeting

Adoption du procès-verbal de la réunion du 13 décembre 2016 proposé par Vivian Mikus, appuyé par Andrée Raymond et adopté à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the December 13th, 2016 meeting proposed by Vivian Mikus, seconded by Andrée Raymond and adopted unanimously.*

5. Rapport de la direction / Principals Report

Ballon-panier / Basketball: L'équipe de ballon-panier des garçons de Gabrielle-Roy (14 joueurs de 10^e-11^e-12^e année) a un très bon rendement au sein de sa ligue jusqu'à présent cette année. Un parent est impliqué en tant qu'entraîneur, ainsi qu'un professeur du secondaire. Les joueurs sont très sérieux et très dédiés. Le gymnase est souvent rempli de spectateurs lors des parties locales. C'est très bon pour l'école d'avoir cette reconnaissance dans un domaine sportif. / *The school's basketball team (boys gr. 10-11-12) is doing very well this year in their league. A parent is their coach, and a high school teacher is also involved. The players are very serious and dedicated to their training. The gym is often full of supporters for home games. It is very good for the school to have such recognition in a sport.*

Autorégulation / Self-Regulation: Depuis le début de l'année, l'autorégulation des élèves est un domaine sur lequel plusieurs membres du personnel (direction, enseignant, aide-pédagogique) se sont penchés. Celle-ci vise à enseigner à l'enfant où il se situe émotivement, et comment mieux gérer ses émotions afin de bénéficier d'un apprentissage maximal. Les 15 enseignants sont impliqués dans cet atelier de développement professionnel. Ils auront leur 3^e atelier de formation le 17 janvier prochain. Le 23 janvier, Mike McKay, le directeur du Canadian Self-Regulation Institute offrira une session d'information aux parents de l'école pour leur expliquer de quoi il s'agit. / *Since the beginning of the year, the school has been focussing on self-regulation for students. Self regulation is defined by the ability for a child (or an adult) to better understand the different stresses and emotions that he or she faces each and every day, so he or she can deal with them in appropriate, positive and healthy ways. This in turn impacts his or her ability to maximize his learning throughout the school day. 15 staff members (teachers, principal and EA's) got involved in a series of professional development sessions offered at*

school, the next one being on January 17th. This will be the 3rd session of the series. Mr. Mike McKay, director at Canadian Self Reg Institute is coming at school on January 21st, to offer a workshop for parents and explain to them what it is all about.

Calendrier scolaire/ School Calendar:

Une décision concernant le calendrier scolaire de 2017-2018 doit être prise au plus tard à la mi-février. Mme Noel nous enverra le document avec les différentes options, l'APÉ le consultera et prendra une décision. Si l'APÉ décide de faire un sondage aux parents, il faudra s'assurer d'utiliser un outil qui garantira la validité des résultats, ce qui s'est avéré problématique l'an dernier. La discussion se poursuivra par courriel, afin de trouver un outil de sondage qui convient à tous. / *A decision regarding the 2017-2018 school calendar has to be reached by mid-February at the latest. Mme Noel will be forwarding the document with all the different options as soon as she gets it. The PAC is to review it and make a decision. If the PAC chooses to send out a survey to parents, they have to make sure using a tool ensuring the validity of the results, something that was found problematic last year. The discussion is to be continued by email in order to find a tool that will work for everyone.*

Aider une famille dans le besoin/ Help a family in need

La famille MacSporran dont les enfants viennent à l'école a vu sa maison périr sous les flammes cette fin de semaine (fille en 3^e et garçon en 7^e). Tous dons, surtout monétaires, seront acceptés à l'école pour leur venir en aide. Une page GoFund me a aussi été créée pour eux. On peut contribuer de cette façon également. / *The MacSporran family saw their house being destroyed by fire this last weekend. (Girl in grade 3, boy in grade 7) Any donations, especially money, will be accepted at school. A GoFund me page has also been created for them. We can contribute this way as well.*

Dons de cadeaux de Noel / Christmas gifts : Mme Noël a remercié l'APÉ et surtout K-D pour toute son implication dans l'organisation des dons de cadeaux de Noël pour plusieurs familles de l'école. / *Mme Noel thanked the PAC and especially KD for all her work in helping with the organisation of the Christmas hampers for many families at school.*

6. Questions des parents / Parent's questions

Aucune question n'a été discutée / *No questions were discussed.*

7. Suivi de la dernière réunion

Structure de jeu / Play structures : Nous avons reçu de nouvelles soumissions (Devis 1, Devis 2, Devis 3) / *We received new quotes from the company.*

Après discussion, on a passé au vote. L'option 2 a fait l'unanimité. Vivian a proposé qu'on ajoute 3000\$ en cas d'imprévus, ou si on doit rajouter de gravier, pour un total de 28 571,07\$. La proposition a été appuyée par Melanie. / *Vote was unanimous for quote #2. Vivian proposed to add \$3000 in case of unexpected add-ons or if we need to add more gravel, for a total of \$28,571.07Melanie seconded the proposition.*

Le responsable des installations au CSF a été contacté. Si tout fonctionne comme prévu et tout est approuvé, on pourrait avoir la nouvelle structure dès la relâche du printemps. / *The person responsible for buildings at the CSF was contacted. If all is approved as planned, we should be getting the new structure during March break.*

Cabane à sucre / Sugar Shack: Se tiendra le 3 mars. On enverra un courriel aux parents pour trouver des bénévoles pour : / *Event will take place on March 3rd. An email to parents will be sent out to ask for volunteers with :*

1. venir aider à cuisiner le 26 février (tarte au sucre et tourtières) / *help cooking and baking the pies (sugar pies and meat pies)*

2. aider durant la soirée même du 3 mars / *help for the event itself, on March 3rd*

-Un parent s'est porté volontaire pour aller chercher les ingrédients (viande déjà mélangée) chez Price Pro le vendredi ou samedi. On doit commander le sirop d'érable / *A parent volunteered to pick up the ingredients the Friday or Saturday before from Price Pro. We also have to order the Maple Syrup.*

Présentation sur la cause juridique / Court case presentation : Le 6 février, à 18h30, avant notre prochaine réunion de l'APÉ, les avocats du CSF et des représentants de la FPFCB seront à l'école pour présenter la cause juridique. Des rappels pour inviter les parents seront envoyés. / *On February 6th, before our next PAC meeting, the CSF lawyers and representatives from the FPFCB will be at school to present the court case. Reminders to parents will be sent.*

Programme IB : Le coordonnateur du programme à EGP, M. Schall a envoyé un résumé de sa présentation avec des données et des commentaires. L'APÉ écrira une lettre au CSF pour donner son appui au programme IB de Gabrielle-Roy et expliquer à quel point ce programme est bénéfique pour notre école. M. Schall va aussi commencer à faire la tournée des classes de 6^e année pour en faire la promotion. / *The coordinator of the IB program at EGR, Mr. Schall sent a summary of his presentation with some data and comments about the IB program. The PAC will write a letter to CSF to support the idea that the program is a very valuable and beneficial asset to our school. Mr. Schall will also start going around gr.6 classes to promote it.*

8. Rapport de la présidente / President's report

L'APÉ a été contactée par Mathieu Bergeron, un artiste, qui offre des ateliers pour les jeunes de l'école afin de créer des murales mosaïques décoratives. Plus d'information sera nécessaire afin de déterminer si on poursuit ou non avec cette offre. / *The APÉ was contacted by Mathieu Bergeron, an artist who proposed workshops for students, during which they create a mural with mosaics to decorate the school. More information will be needed to determine whether or not we move forward with this proposal.*

9. Rapport de la trésorière/Treasurer's report

Solde du compte quotidien/ *Savings account:* \$28 859.73.

Solde du compte de "gaming" / *BCGaming account:* \$25 249.01.

10. Rapports des comités/Committees report

Comité de transport : aucune nouvelle de Thirdwave. Un bris mécanique a empêché le plus gros autobus du système de transport de l'école, et la redistribution des élèves dans différents autobus s'est avérée problématique. (Certains chauffeurs ont refusés de prendre d'autres élèves.) Thirdwave n'avait pas les bonnes adresses pour plusieurs élèves. / *Transport comitee : We did not hear anything back from Thirsdwave bus*

compagnie. This week, a mechanical breakdown prevented the biggest bus of the school to run its regular route, and redistributing students onto other busses has proven to be problematic. Some drivers refused to take on additional students and Thirdwave had the wrong home address for many students.

Comité d'urgence : La responsable a parlé avec Mme Noël concernant les délais à mettre les fiches bleues dans le conteneur. Elle a proposé que l'école nous imprime une fiche technique du BCISIS qui contient l'info essentielle sur chaque élève (fiche qu'ils impriment normalement lorsqu'ils envoient un enfant par ambulance, par exemple). Ainsi, on pourrait y avoir accès dès le début octobre et on pourrait avoir une nouvelle fiche pour chaque élève à chaque année. Les responsables ont complété les fiches du personnel en décembre. Le transfert est donc complet pour cette année. On demandera les fiches de BCISIS prochainement pour les ajouter au conteneur. / *Emergency committee : The person leading the committee talked with Mme Noel regarding the delay in putting the blue students files in the containers. She proposed we print a form from BCISIS, which has all the essential information we need on each student. (this is normally what would be printed if we have to send a child by ambulance for instance.) This way, we could have access to these right from October, and we could have a new updated form every year. The committee completed the staff forms in December. The transfer is therefore complete for this year.*

11. Varia

Levée de fonds/ *Fundraising* : 350\$ ont été ramassés avec les abonnements de magazines. / *\$350 has been raised with magazine subscriptions.*

La machine à popcorn/ *Popcorn machine* : Il y a eu une discussion à propos de la nécessité d'acheter une nouvelle machine à popcorn. Notre machine ne fonctionne plus. On en voudrait une qui est de la même grandeur, mais avec une plus grande capacité. Une proposition a été lancée par Darren pour déboursier 500\$ pour la machine, appuyée par Hannah. / *There was a discussion about the need to buy a new popcorn machine. Ours doesn't work anymore Darren proposed spending 500\$ for the machine, and it was seconded by Hannah.*

Levée de fonds sirop d'érable / *maple syrup fundraiser* : Déjà en contact avec la compagnie. Ça devrait être lancé d'ici environ 2 semaines. / *We have been in contact with the company and the maple syrup fundraiser should launch in about 2 weeks time.*

Liste de souhaits/ *teachers wish list* : Ils ont fait des demandes qui cumulent un total de 13 000\$ / *Teachers wish list adds up to about \$13 000.*

Soirée cinéma/ *Movie night* : La prochaine soirée cinéma se tiendra le 3 février. Ce sera confirmé par courriel. / *Next movie night will be Feb. 3rd. It will all be confirmed by email.*

Soirée d'information pour les parents du secondaire / *information session for high school parents* : Le 21 février prochain se tiendra une rencontre pour les parents du secondaire afin de connaître leurs besoins. / *Next February 21st will be an information session for parents of high school students to get a better understanding of their needs.*

Autre discussion à propos du calendrier scolaire 2017-2018 : Le CSF propose trois options, auxquelles l'APÉ peut ajouter une quatrième option. Après discussions sur la manière de procéder pour consulter le personnel et les parents, un parent s'est porté volontaire pour faire des recherches afin de trouver

un outil qui pourrait fonctionner pour faire le sondage. Un courriel sera envoyé pour présenter les gabarits pour l'an prochain. / *Another discussion about the 2017-2018 school calendar took place. The CSF offers 3 choices, to which the APÉ can add a fourth option. After a discussion as to how we should proceed to consult parents and staff, , a parent offered to research the different available tools to create an online survey. An email will be forwarded which will present the different options.*

Levée de la réunion / Adjournment

Réunion ajournée à 20h45. / *Meeting adjourned at 8:45 pm.*